



## الالتقاء بيسوع القائم من الموت

## Meeting the Risen from the Dead

بعد أن قام يسوع من الموت التقى بعدد كبير من الذين كانوا على علاقة به . وبعد تأمل مقتضب في لقاءات ثلاثة نستشف بعض معاني القيامة .

After Jesus rose from the dead, He met with a large number of those who were associated with Him. After a brief meditation on three encounters, we perceive some of the meanings of Resurrection.

**اللقاء الأول:** هو لقاء يسوع بمریم المجدلية و مریم أم يعقوب، اللتين التقينا أولاً بالملاك، فقال لهما: "لا تخافا، إنكما تطلبان يسوع المصلوب... فقد قام" (متى ٢٨: ٥-٦). ثم جاء يسوع القائم من الموت للقائهما (متى ٢٨: ١-٩) فقال لهما أيضاً: "السلام عليكم... لا تخافا!" فرسالة الملاك كرسالة يسوع للمرأتين، رسالة تعطي السلام والفرح وتفي الخوف. وانتفاء الخوف مثل الشعور بالسلام، مصدرهما الانتصار على الموت. فقيامه المسيح هي باكورة الانتصار على الخوف الأكبر، الخوف من الاضمحلال والفناء؛ إنه انتصار على الخوف من "الموت الفيزيولوجي".

**The first encounter:** Jesus meets Mary Magdalene and Mary the mother of Jacob. Both of them met the angel and he said to them, "Do not be afraid...you are looking for Jesus who has been crucified...He has risen" (Mt 28:5-6). Then The Risen Jesus came to meet them (Mt 28:1-9) and said to them, "Peace be with you...do not be afraid!" The message of the angel as well as the message of Jesus to the two women is a message that gives peace, joy and expels fear. Loss of fear and peace feeling, have both their origin in the victory over death. The Resurrection of Christ was the herald of victory over the greatest fear, the fear of decay and annihilation; it is a victory over fear of "physiological death".

**اللقاء الثاني:** مع يسوع القائم من الموت، هو اللقاء مع اثنين من التلاميذ في طريق العودة إلى قريتهما، بعد أن صُلب يسوع، وفقد الأمل بكل شيء، فأضاعا المعنى الذي كانا قد وجداه لحياتهما في العيش مع يسوع. وكانا يتحدثان، ويتجادلان بما حدث... وكانا "مكتئبين" كما يقول لنا الانجيلي لوقا (لو ٢٤: ١٧). وكانت حالهما أتعس من حال المرأتين، إذ إنها تخطت الخوف، حتى بلغت حد الاكتئاب. والانسان المكتئب شخص مكبل داخل ذاته، منغلق على خوفه، وهذا نوع من "الموت النفسي". وبيننا التلميذان في هذه الحال "دنا يسوع منهما وأخذ يسير معهما". ها هو القائم من الموت يواكب الانسان المكتئب الذي أرهقه الشعور بالفشل وفقدان الرجاء. (لو ٢٤: ١٥). فبعد أن أصغى إليهما بدأ يقودهما في مسيرة العودة، مسيرة التوعية، مفسراً لهما حقيقة حضور الله في حياة الشعب من خلال موسى والأنبياء، أي من خلال تاريخ الخلاص الذي اكتمل بمجيئه هو، وبموته، وقيامته. "فاتقد قلبهما في صدرهما" وألحا عليه بأن يمكث معهما، فقد شعرا بعدوبة حضوره من جديد. ثم عرفاه عند كسر الخبز... "فقاما في تلك الساعة نفسها ورجعا إلى أورشليم" (لو ٢٤: ٣٣). إنها قيامه المسيح التي نتصر فيها على الإحباط، وتعيد إلى نفوسنا الأمل والرجاء؛ إنه انتصار على "الموت السيكلوجي".

**The second encounter:** with the Risen Jesus is the meeting with the two of the disciples on the way back to their village, after Jesus' crucifixion and their loss of hope in everything, so that they lost the meaning that they found for their existence in their living with Jesus. They were conversing and discussing about what happened...and they were "looking sad" as Luke the Evangelist tells us (Lk 24:17). Their condition was miserable than the case of the two women, because they went beyond fear until they became somehow depressed. A depressed person is one who is handcuffed inside himself, charged with obstructing fear; it is a kind of psychological death. As the disciples appeared in this situation, "Jesus approached, and began traveling with them." Here is the Risen from the dead escorting the depressed man who is exhausted of failure and less of hope (Lk 24:15). After having listened to them, He began to lead them to the way of return, the way of awareness, explaining to them the truth of God's presence in the life of his people through Moses and the Prophets, i.e., through the history of salvation, which is fulfilled by His coming and His death and resurrection. "Their hearts were burning within them" and they urged Him to stay with them, because they felt His sweet presence again. Then they recognized Him in the breaking of the bread... "So they arose that very hour and returned to Jerusalem" (Lk 24:33). It is the resurrection of Christ, through which we triumph over frustration, because it restores to our souls hope and desire. It is the psychological triumph over death.

**اللقاء الثالث:** مع التلاميذ وتوما (يو ٢٠: ١٩-٣١) "كان التلاميذ في دار أغلقت أبوابها خوفاً من اليهود". هنا أيضاً كان الرسل يعيشون خبرة خوف، حالت دون انطلاقهم للرسالة. وكانهم في حال من "الفراغ الروحي". فجاء يسوع إليهم ووقف بينهم وأعطاهم السلام. وحضور يسوع القائم من الموت بينهم، جعلهم ينتصرون على الخوف، وينطلقون من جديد نحو الرسالة. فيسوع القائم من الموت يجعل الانسان الخائف المتقوع ينتصر على الموت الروحي، وينطلق من جديد.

**The third encounter:** with the disciples and Thomas (Jn 20:19 - 31). "The doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews." Here too, the disciples lived the experience of fear that prevented them from setting forth their mission. As if there were in a state of spiritual emptiness. He came to them, and stood among them and gave them peace. The presence of Jesus, the Risen from the dead, among them, made them prevail over spiritual fear and set off again toward their mission.

قيامه يسوع عربون قيامه الشخص المؤمن، وهي تقود إلى الانتصار على الموت بأشكاله المختلفة. والمسيحيّ المؤمن بالقيامة حقاً، إنسان منتصر على كل خوف، ومنتصر على الموت بكل أشكاله. فلقاؤه المستمر بيسوع في الكلمة، وفي القربان، وفي خلوة الصلاة الشخصية والجماعية، كلها ترسخ فيه السلام والاطمئنان، وتفي عنه كل خوف، "فالمسيح لم يعطنا روح الخوف، بل أعطانا الرجاء، وروح القوة والمحبة" (٢ تي ١: ٧).

The Resurrection of Jesus is a token of the resurrection of the faithful man; it leads him to the victory over death in its various forms.

**The Christian who believes in the Resurrection is really a person who overcomes every fear, and death in all its forms.**

His continuous encounter with Jesus in His Word and Eucharist, in the solitude of personal and collective prayer, all of it entrenches peace and confidence which drives out all fear, "for God has not given us a spirit of timidity, but of power and love" (2 Tim 1:7).